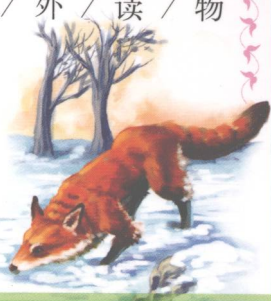


推 / 荐 / 给 / 孩 / 子 / 的 / 优 / 秀 / 课 / 外 / 读 / 物

彩图注音版
SENLIN BAO

《森林报》是培养儿童与动植物和谐相处、培养儿童对自然科学的兴趣的绝好教材！



森林报

一部气势恢宏的自然史诗，一首意蕴深远的生命之歌。

冬

[苏] 比安基 / 原著
康顺韬 张丽丽 / 编译



吉林出版集团有限责任公司



彩图注音版
SENLIN BAO

森林报

一部气势恢宏的自然史诗，一首意蕴深远的生命之歌。冬

[苏] 比安基 / 原著
康顺韬 张丽丽 / 编译



吉林出版集团有限责任公司



图书在版编目(CIP)数据

森林报:春夏秋冬/(苏)比安基著;康顺韬,张丽丽编译.
—长春:吉林出版集团有限责任公司,2012.1

ISBN 978-7-5463-7960-9

I. ①森… II. ①比… ②康… ③张… III. ①森林-少儿读物
IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第256065号

森林报/春夏秋冬

原 著:(苏)比安基

编 译:康顺韬 张丽丽

责任编辑:韩劲松 崔 岩

封面设计:红十月设计室

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:580千字

印 张:28

版 次:2012年1月第1版

印 次:2012年1月第1次印刷

出 版:吉林出版集团有限责任公司

发 行:吉林出版集团外语教育有限公司

地 址:长春市泰来街1825号

邮编:130011

电 话:总编办:0431-86012683

发行部:0431-86012675 0431-86012826 (Fax)

网 址:www.360hours.com

印 刷:三河市嘉科万达彩色印刷有限公司

ISBN 978-7-5463-7960-9

定价:58.00元(全四册)

版权所有

侵权必究

举报电话:0431-86012683

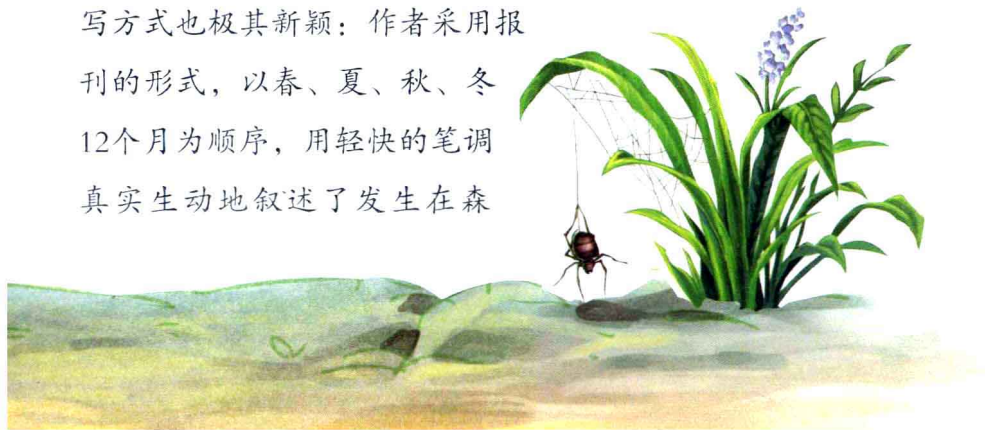




前言

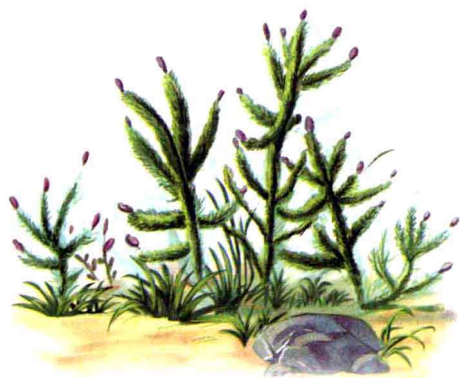
大自然是一个奇妙的世界，只有熟悉大自然的人，才会热爱大自然。前苏联著名的儿童文学作家、动物学家维塔里·比安基就是这样的人。从小，他就跟随父亲上山打猎，跟家人到郊外、乡村或海边游玩。在那里，他学会了观察、积累和记录大自然的全部印象：根据飞行的模样识别鸟儿，根据脚印的深浅识别野兽，根据颜色的变化识别花草……这不仅开阔了他的视野，更使他深深地爱上了大自然。他决心用自己的笔将这幅神奇、美丽的画卷描绘出来，这一切促使他创作出了世界儿童文学名著——《森林报》。

《森林报》是维塔里·比安基最杰出的代表作，深受世界各地青少年儿童的喜爱。这部作品不但内容有趣，编写方式也极其新颖：作者采用报刊的形式，以春、夏、秋、冬12个月为顺序，用轻快的笔调真实生动地叙述了发生在森



林里的故事，表现出对大自然和生活的热爱之情，蕴含着诗情画意和童心童趣。无论是人物，还是动物和植物，在作者的笔下，都被赋予了感情和智慧，如博爱的兔子、暴躁的母熊、狡黠的狐狸、温柔的鹊鸽、凶残的豺狼……大自然中的种种生灵跃然纸上，共同组成了这部比故事更有趣的科普读物。

人们把这套书称为史无前例的“大自然的颂诗”、“大自然百科全书”、“大自然历书”、儿童学习大自然的“游戏用书”、“创造发明的指导用书”。作者维塔里·比安基也被读者称为“发现森林的第一人”，而维塔里·比安基则称自己是“森林哑语的翻译者”。现在就让我们一起走进大森林，去聆听生命的吟唱吧！





晨霜初白月（冬天第一月）

002 / 一年12个月的欢乐诗篇——十二月

004 / 冬之书

谁——怎么样去读？——谁——用什么写？——签名里的
真相——脚印里的信息——狡猾的狼

015 / 森林中的大事

不求甚解的小狐狸——神秘的脚印——爆炸的雪——热
闹温暖的雪海下——一月里阳光下的森林

030 / 乡村日历

033 / 农庄里的新闻

冬日耕雪——玛莎安排的作息时间——莽莽玉带

037 / 城市新闻

雪地上的小爬虫——“天堂”里的鸟——鸟的又一个
乐园

042 / 林中狩猎

神秘的猎狼武器——银径脚印之谜——围捕——突

围——开始行动——围猎——与狐狸斗智斗勇

075 / 来自四面八方的无线电

注意！注意！——神奇的北极——这里是顿巴斯草原——喂！喂！这里是高加索山区——这里是黑海

089 / 打靶场

第十期竞答题

091 / 公告

请关心一下那些流浪、饥饿的森林小朋友！——邀请鸟做客

饥饿难忍月（冬天第二月）

094 / 一年12个月的欢乐诗篇——一月

097 / 森林中的大事

吃饱了就不怕冷——一个接着一个——芽过冬的地方——不速之客——和爸爸去打猎——林中的守法居民——一个绝妙的冬眠之地

117 / 城市新闻

丰富而有趣的学习生活——12岁的树

125 / 钓钩从不落空！

130 / 林中狩猎

猪崽当诱饵——猎熊历险——猎熊

158 / 打靶场

第十一期竞答题

160 / 公告

请关心一下那些流浪、饥饿的小朋友！

极度盼春月（冬天第三月）

162 / 一年12个月的太阳诗篇——二月

164 / 难捱的二月

倒挂着睡觉的蝙蝠——小小游乐场——突然冒出的脑袋——卸下武器——冰水里游泳的鸟——憋闷的水晶宫——雪被子底下的世界——春即将降临

182 / 城市新闻

热闹的大街——关爱小鸟——雪被子下的奇观——清早的新月——水晶般的白桦树——宣告春天来临的歌声——传递绿棒

193 / 林中狩猎

设圈套的技巧——各种神奇的捕兽笼——捕狼陷阱——捕狼妙计——捕狼机关——历尽奇险

211 / 打靶场

第十二期竞答题

212 / 参考答案



森林报

第十期

◎12月21日到1月20日



一年 12 个月的欢乐诗篇——十二月——冬之书——森林中的
大事——乡村日历——农庄里的新闻——城市新闻——林中
狩猎——来自四面八方的无线电——打靶场——公告



一年12个月的欢乐诗篇——十二月

shí èr yuè yán hán shí èr yuè pū bīng zhuān shí èr yuè
十二月——严寒。十二月铺冰砖，十二月
dīng yín dīng shí èr yuè dà dì chén shuì shí èr yuè bīng fēng yí qiè shí
钉银钉，十二月大地沉睡，十二月冰封一切。十
èr yuè shì yí nián de jié shù shì dōng tiān de kāi shǐ
二月是一年的结束，是冬天的开始。

bá shuǐ níng jié chéng jīng yíng de bīng kuài de gōng zuò yǐ jīng quán bù wán
把水凝结成晶莹的冰块的工作已经全部完
chéng le píng shí xiōng yǒng péng pài de hé liú cǐ shí bèi bīng dòng le qǐ lái
成了：平时汹涌澎湃的河流此时被冰冻了起来，
biàn de ān jìng le xǔ duō dà dì hé sēn lín quán bèi xuě bèi zi bāo guǒ
变得安静了许多；大地和森林全被雪被子包裹
le qǐ lái lián tài yáng yě qiǎo qiǎo duǒ dào wū yún hòu miàn qù le bái
了起来；连太阳也悄悄躲到乌云后面去了。白
zhòu biàn de yì tiān bǐ yì tiān duǎn hēi yè biàn de yì tiān bǐ yì tiān cháng
昼变得一天比一天短，黑夜变得一天比一天长。

hòu hòu de jī xuě xià dào dǐ mái cáng le duō shǎo shī tǐ ya yì
厚厚的积雪下到底埋藏了多少尸体呀！一
nián shēng de cǎo běn zhí wù àn qī wán chéng le yì shēng de shǐ mìng tā men
年生的草本植物按期完成了一生的使命，它们
jīng lì le kāi huā jié guǒ de guò chéng zuì hòu kū wěi le yòu chóng xīn
经历了开花、结果的过程，最后枯萎了，又重新
huí dào le dà dì de huái bào nà lǐ céng shì tā men de chū shēng
回到了大地的怀抱——那里曾是它们的出生
dì wú jǐ zhuī xiǎo dòng wù men dōu shì yì nián shēng de dòng wù tā men
地。无脊椎小动物们都是一年生的动物，它们
yě àn qī zǒu wán le zì jǐ duǎn zàn de yì shēng
也按期走完了自己短暂的一生。

suī rán dōu jié shù le shēng mìng kě zhí wù liú xià le zhǒng zǐ dòng
虽然都结束了生命，可植物留下了种子，动
wù chǎn le luǎn dào le gù dìng de shí jiān tài yáng jiù huì yòng zì jǐ
物产了卵。到了固定的时间，太阳就会用自己



wēn rè de wēn lái huàn xǐng tā men de shēng mìng rú tóng huà zhōng de wáng zǐ
 温热的吻来唤醒它们的生命，如童话中的王子
 wǎn jiù sǐ qù de gōng zhǔ yì bān tā jiāng zài yí cì cóng ní tǔ zhōng
 挽救死去的公主一般。它将再一次从泥土中
 chuàng zào chū xīn de shēng wù tǐ duì yú nà xiē duō nián shēng de dòng zhí
 创造出新的生物体。对于那些多年生的动植
 wù tā men yǒu zú gòu de néng lì zài kù hán nán nài de màn cháng dōng jì
 物，它们有足够的能在酷寒能耐的漫长冬季
 lǐ bǎo hù hǎo zì jǐ de shēng mìng yì zhí dào lái nián chūn nuǎn huā kāi de
 里保护好自己的生命，一直到来年春暖花开的
 rì zi jiàng lín xiàn zài dōng jì hái méi wán quán fā wēi 12 yuè 23
 日子降临。现在，冬季还没完全发威，12月23
 rì —— tài yáng de shēng rì zhè yì tiān què yǐ jīng qiǎo qiǎo lín jìn le!
 日——太阳的生日，这一天却已经悄悄临近了！

tài yáng jiù yào yào chóng fǎn shì jiān tā huí lái de shí hòu yí qiè shēng
 太阳就要重返世间，它回来的时候，一切生

mìng dōu jiāng fù huó
 命都将复活。

xī wàng suī rán bú zài yáo yuǎn dàn hái shì xiān xiǎng bàn fǎ bǎ dōng
 希望虽然不再遥远，但还是先想办法把冬

tiān áo guò qù ba
 天熬过去吧！

ní · bā fū luò wá
 尼·巴甫洛娃

我的好词好句



晶莹 汹涌澎湃 春暖花开 酷寒 枯萎 温热
 平时汹涌澎湃的河流此时被冰冻了起来，变得安静
 了许多；大地和森林全被雪被子包裹了起来；连太阳
 也悄悄躲到乌云后面去了。



★ 冬之书 ★

dà dì huànshàng le jié bái yào yǎn de dōng jì lǐ fú kōngkuàng de
大地换上了洁白耀眼的冬季礼服。空旷的
tián yě hé dà piàn de lín jiān kòng dì jiù xiàng shì yì běn jù dà de shū
田野和大片的林间空地，就像是一本巨大的书
běn lǐ de kòng bái shū yè xiǎn de nà yàng jié jìng zhěng qí rú guǒ yǒu
本里的空白书页，显得那样洁净、整齐。如果有
shuí céng tú jīng cǐ chù nà tā jiù yí dìng huì zài zhè běn jù dà de shū
谁曾途经此处，那它就一定会在这本巨大的书
běn shàng liú xià tā de qiān míng mǒu mǒu dào cǐ yì yóu
本上留下它的签名：某某到此一游。

jīng guò bái tiān de yì chǎng dà xuě shū yè jiù yòu huì huī fù chéng
经过白天的一场大雪，书页就又会恢复成
jié bái wú xiá de yàng zi
洁白无瑕的样子。

rú guǒ nǐ zài qīng chén chū lái sǎn bù nà me nǐ huì zài dì miàn
如果你在清晨出来散步，那么，你会在地面
de jī xuě shàng fā xiàn yì xiē xī qí gǔ guài de shén mì fú hào tā men
的积雪上发现一些稀奇古怪的神秘符号，它们
huò zhěng qí huò líng luàn de yìn zài jié bái wán zhěng de shū yè shàng yǒu
或整齐或凌乱地印在洁白完整的书页上——有
de xiàng dòu hào yǒu de xiàng mào hào hái yǒu de sì hū shì jù hào zhè
的像逗号，有的像冒号，还有的似乎是句号。这
xiē dào dǐ shì shén me yì sī ne nǐ yí dìng cāi dào le zhè xiē jiù
些到底是什么意思呢？你一定猜到了！这些就



shì sēn lín lǐ de jū mín men liú xià de huò xǔ tā men zhǐ shì chū lái
是森林里的居民们留下的，或许它们只是出来
sàn san bù huò zhě tiào yuè le yí huì er huò shì shū huó le yí xià jīn
散散步，或者跳跃了一会儿，或是舒活了一下筋
gǔ fǎn zhèng shì zài zhè lǐ zuò le diǎn er shén me
骨，反正是在这里做了点儿什么。

nà me dōu yǒu nà xiē jū mín lái guò le ne tā men yòu gè
那么，都有哪些居民来过了呢？它们又各
zì yǒu nǎ xiē huó dòng ne
自有哪些活动呢？

nà jiù gǎn jīn lái yán jiū tàn tǎo yí xià zhè xiē fú hào ba gǎn
那就赶紧来研究探讨一下这些符号吧！赶
jǐn lái pò jiě zhè xiē shén mì de qiān míng ba rú guǒ bú kuài diǎn xíng dòng
紧来破解这些神秘的签名吧！如果不快点行动，
nà me lìng yí chǎng dà xuě shuō bú dìng shí hòu jiù lái lín le zhè
那么另一场大雪说不定什么时候就来临了，这
xiē shū yè jiù huì bèi chóng xīn fān guò qù yǎn qián de xuě shū jiù yòu biàn
些书页就会被重新翻过去，眼前的雪书就又变
de jié bái wú xià le
得洁白无瑕了。

shuí zěn me yàng qù dú 谁——怎么样去读？

zài dōng jì zhè běn dà shū lǐ sēn lín zhōng de jū mín gè zì yǒu
在冬季这本大书里，森林中的居民各自有
zhe shǔ yú zì jǐ fēng gé de qiān míng tā men bǐ cǐ de bǐ jì hěn yǒu
着属于自己风格的签名，它们彼此的笔迹很有
chā yì fú hào yě gè yǒu tè sè rén men yào shì lái yuè dú zhè běn
差异，符号也各有特色。人们要是来阅读这本
dōng zhī shū nà kěn dìng shì yào yòng yǎn jīng lái biàn shí de bù rán bù
冬之书，那肯定是要用眼睛来辨识的，不然，不
yòng yǎn jīng kàn nà hái zěn me dú shū ya
用眼睛看，那还怎么读书呀？

dàn jiù shì yǒu nà me yí xiē hěn tè bié de jū mín tā men piān
但就是有那么一些很特别的居民，他们偏



piān bú yòng yǎn jīng
偏不用眼睛，

jiù bǐ rú shuō gǒu
就比如说狗，

tā jiù shì yòng bí
它就是用鼻

zi lái biàn rèn dōng
子来辨认冬

shū shàng de gè zhǒng
书上的各种

fú hào de tā zhī
符号的：它只

shì dī xià tóu yòng bí
是低下头，用鼻

zi zǐ xì wén yì wén nà xiē
子仔细闻一闻那些

qiān míng jiù huì lǐ mǎ zhī dào shì
签名，就会立马知道是

shén me zhè lǐ céng yǒu láng jīng guò huò zhě shì xiǎo tù zǐ gāng lí
什么——这里曾有狼经过，或者是小兔子刚离
kāi cǐ dì
开此地。

yě shòu men de bí zi kě bù néng xiǎo qiào tā men de xué shí yuān
野兽们的鼻子可不能小瞧，它们的学识渊

bó de hěn ne dú qǐ gè zhǒng fú hào bú huì chū yì diǎn er chā cuò
博得很呢！读起各种符号，不会出一点儿差错。

shuí yòng shén me xiě
谁——用什么写？

dāng rán gèng duō de yě shòu xuǎn zé yòng zhuǎ zi xiě zì yǒu xiē
当然，更多的野兽选择用爪子写字。有些

dòng wù xiě chéng sì zhuǎ zì yǒu de xiě chéng wǔ zhuǎ zì yǒu de xiě chéng
动物写成四爪字，有的写成五爪字，有的写成

tí zì yě yǒu yì xiē hěn tè shū de ràng rén jué de bù kě sī yǐ de
蹄字。也有一些很特殊的让人觉得不可思议的



bǐ tǐ bǐ rú wěi ba zì bí zǐ zì shèn zhì shì dù pí zì
笔体，比如尾巴字、鼻子字，甚至是肚皮字。

niǎo tōng cháng yòng liǎng zhǒng zì tǐ jí zhuǎ zì hé wěi ba zì dāng
鸟通常用两种字体，即爪字和尾巴字，当
rán yě yǒu de niǎo gèng yǒu tè sè yì xiē huì xiě chéng chì bǎng zì
然，也有的鸟更有特色一些，会写成翅膀字。

qiān míng lǐ de zhēn xiàng

签名里的真相

dōng jì zhè běn shū xiāng dāng fù zá dàn wǒ men qín láo de sēn lín
冬季这本书相当复杂，但我们勤劳的森林
jì zhě yǐ jiàn jiàn zhǎng wò le yuè dú tā de běn lǐng dōng shū lǐ gào su
记者已渐渐掌握了阅读它的本领，冬书里告诉
le tā gè zhǒng gè yàng yǒu qù de gù shì kě shì jiān yú zhè mén kē
了他各种各样有趣的故事。可是，鉴于这门科
xué de fù zá xìng néng zhèng què dú chū lái kě zhēn shì xū yào fēi fán de
学的复杂性，能正确读出来可真是需要非凡的
běn lǐng ya bì jìng sēn lín lǐ de jū mín bìng bú shì gè gè chéng shí
本领呀！毕竟，森林里的居民并不是个个诚实
kě kào tā men yǒu de xiāng dāng jiǎo huá shèn zhì zài qiān míng de shí hòu dōu
可靠，它们有的相当狡猾，甚至在签名的时候都
shuō huā zhāo de
耍花招的。

dāng rán lǎo shí de sēn lín jū mín yě wéi shù bù shǎo sōng shǔ jiù
当然，老实的森林居民也为数不少，松鼠就
shì qí zhōng zhī yī tā qiān míng de shí hòu jiù hěn chéng shí yīn cǐ yě
是其中之一，它签名的时候就很诚实，因此，也
jiù hěn róng yì biàn rèn zài jié bái yào yǎn de xuě dì shàng tā xiàng wán tiào
就很容易辨认：在洁白耀眼的雪地上，它像玩跳
bèi yóu xì shì de bèng bèng tiào tiào kě ài zhì jí zài tiào yuè de shí
背游戏似的，蹦蹦跳跳，可爱至极。在跳跃的时
hou tā duǎn duǎn de qián zhuǎ zhī chēng zài dì shàng xiāng duì jiǎo cháng de hòu
候，它短短的前爪支撑在地上，相对较长的后
tuǐ shēn kāi yóu yú qián hòu tuǐ cháng dù de chā yì tā yì bèng jiù néng
腿伸开，由于前后腿长度的差异，它一蹦就能

tiào chū hěn yuǎn tiào guò zhī hòu xuě dì shàng jiù huì liú xià xiǎo xiǎo de
跳出很远。跳过之后，雪地上就会留下小小的
qián jiǎo yìn yóu rú liǎng gè yuán yuán de xiǎo diǎn bìng pái zài yì qǐ tā
前脚印，犹如两个圆圆的小点并排在一起。它
de hòu jiǎo zé fēn de hěn kāi xiàng yǒng yǒu xì cháng shǒu zhǐ de rén de shǒu
的后脚则分得很开，像拥有细长手指的人的手
zhǎng shì de
掌似的。

lǎo shǔ de zì tǐ yě hěn róng yì fēn biàn suī rán zì jì jiào xiǎo
老鼠的字体也很容易分辨，虽然字迹较小
yòu yǒu xiē mó hu dàn jī běn shàng hái suàn shì pǔ tōng zì tǐ tā de
又有些模糊，但基本上还算是普通字体。它的
bēn pǎo shì hěn yǒu guī lǜ de qiǎo qiǎo zuān chū dòng kǒu zài zhōu wéi kuài sù
奔跑是很有规律的：悄悄钻出洞口，在周围快速
rào jǐ quān er hǎo xiàng shì zài zhēn chá dí qíng què dìng ān quán hòu cái jīng
绕几圈儿，好像是在侦查敌情，确定安全后才径
zhí chōng xiàng mù dì dì pǎo huí dòng lǐ de guò chéng zhōng yǒu shí yě huì
直冲向目的地。跑回洞里的过程中有时也会
yǒu tóng yàng de jǔ dòng tā de zì tǐ zài xuě dì shàng jī běn chéng xiàn wéi
有同样的举动。它的字体在雪地上基本呈现为
yì xiē mào hào zhè xiē mào hào cháng cháng de ér qiě liǎng gè mào hào zhī
一些冒号，这些冒号长长的，而且两个冒号之
jiān hái yǒu zhe xiāng děng de jù lí
间还有着相等的距离。

biàn rèn qǐ lái xiāng duì róng yì de hái yǒu niǎo de bǐ jì bǐ rú
辨认起来相对容易的还有鸟的笔迹，比如
xǐ què de bǐ jì ba xǐ què měi zhī jiǎo shàng yǒu 4 gè jiǎo zhǐ qiān
喜鹊的笔迹吧，喜鹊每只脚上有4个脚趾，签
míng de shí hou qián 3 gè jiǎo zhǐ fù zé huà gè xiǎo xiǎo de shí zì xíng
名的时候，前3个脚趾负责画个小小的十字形
zhuàng wèi yú hòu miàn de dì sì gè jiǎo zhǐ jiù huì huà chū yí gè pò
状，位于后面的第四个脚趾就会画出一个破
zhé hào chì bǎng zé bǎ qiān míng fàng zài xiǎo xiǎo shí zì de cè miàn xíng
折号；翅膀则把签名放在小小十字的侧面，形
zhuàng xiàng yí gè shǒu zhǐ yìn yǒu shí hou tā kě néng yào tǐ xiàn yí
状像一个手指印。有时候，它可能要体现一



xià zì jǐ qiān míng de gè xìng jiù yòng wěi ba shàng nà cháng cháng de fēn
下自己签名的个性，就用尾巴上那长长的纷
fán cuò luò de yǔ máo zài píng zhèng jié bái de xuě dì shàng tiān jiā zuì hòu
繁错落的羽毛在平整洁白的雪地上添加最后
yì bǐ
一笔。

zhè xiē qiān míng dōu hěn chéng shí ér qiě tè zhēng míng xiǎn rén men yì
这些签名都很诚实而且特征明显，人们一
yǎn jiù néng dú dòng zhè lǐ céng yǒu yì zhī sōng shǔ cóng gāo gāo de shù shàng
眼就能读懂：这里曾有一只松鼠从高高的树上
yì yuè ér xià jiē zhe tiáo pí de tā yòu zài xuě dì shàng yú kuài de wán
一跃而下，接着，调皮的它又在雪地上愉快地玩
le yí huì er lèi le jiù yòu chóng xīn tiào shàng shù huí jiā xiū xi le
了一会儿，累了就又重新跳上树，回家休息了；
nà lǐ céng yǒu yì zhī lǎo shǔ qiǎo qiǎo de cóng hòu hòu de jī xuě xià zuān chū
那里曾有一只老鼠悄悄地从厚厚的积雪下钻出

